

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
INSTITUTO DE LA LENGUA ESPAÑOLA

REVISTA
DE
FILOLOGÍA ESPAÑOLA

TOMO LXXXI - 2001 - FASCÍCULOS 3.º-4.º



REDACCIÓN: CALLE DEL DUQUE DE MEDINACELI, 6
MADRID
2001

LOS ORÍGENES DEL CONECTOR *DE TODAS*
MANERAS:
FIJACIÓN FORMAL Y PRAGMÁTICA*

SALVADOR PONS BORDERÍA
LEONOR RUIZ GURILLO
GRUPO VAL.ES.CO
Universidad de Valencia
Universidad de Alicante

1. INTRODUCCIÓN

En los últimos años, los estudios sobre pragmática han fijado su atención en el problema del cambio lingüístico para estudiar los procesos por los que determinados elementos léxicos de una lengua pasan a engrosar el inventario de recursos gramaticales de la misma. La teoría de la gramaticalización¹ sugiere que, si bien para estudiar la evolución de un determinado proceso en una lengua dada se debe realizar un estudio interno, existen patrones evolutivos más generales que explican el tipo de cambio producido. El término común de *gramaticalización* engloba los distintos enfoques teóricos y las tendencias evolutivas observadas hasta el momento.

Este estudio se servirá de la perspectiva pragmática para analizar la evolución diacrónica de la unidad fraseológica *de todas maneras*. Se pre-

* El presente artículo ha sido posible gracias a la ayuda GV99-98-1-09 de la Conselleria de Cultura de la Generalitat Valenciana. Quisiéramos agradecer la ayuda de los profesores Antonio Briz, M.^a Josep Cuenca, M.^a José Martínez Alcalde, Emilio Ridruejo, Javier Satorre, Scott Schwenter y Elizabeth Traugott, cuyas sugerencias han mejorado la redacción final de este trabajo, de cuyos errores sólo los autores son responsables.

¹ Esta teoría cuenta en la actualidad con trabajos de referencia como los de E. C. Traugott, y B. Heine (eds.), *Approaches to grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins (2 vols.), 1991; Heine *et al.*, *Grammaticalization. A Conceptual Framework*, Chicago, Chicago University Press, 1991; P. Hopper, y E. Traugott, *Grammaticalization*. Cambridge, C.U.P., 1993; o A. Giancalone Ramat y P. Hopper (eds.), *The limits of grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins, 1998.

tende trazar el camino que ha llevado del sintagma libre, que tiene a *maneras* como núcleo, al conector actual. Se continúa así un trabajo sincrónico anterior (Ruiz Gurillo y Pons²), en el que se ofrecía la descripción de esta y otras unidades fraseológicas con las que coexiste en español actual: *de todas formas, de todos modos, de alguna manera, de alguna forma, de algún modo, en cierto modo, en cierta medida, en cualquier caso y en todo caso*.

Al ser nuestro interés meramente sintáctico-pragmático, otros factores igualmente interesantes, como los tipos de texto en los que se documentan los ejemplos, las áreas de producción de los mismos o las tradiciones retóricas a las que remitan no se abordarán en este estudio. Concebimos así nuestro trabajo como complementario de estudios de gramática histórica o filológicos. Asimismo, y como producto de la mencionada necesidad de limitar nuestra investigación, restringiremos nuestro interés al español peninsular, por lo que los ejemplos procedentes del español de América sólo se utilizarán para la triangulación de datos.

Los ejemplos consultados proceden del Corpus de Referencia Diacrónico del Español (CORDE), editado por la RAE, que, en el momento de su consulta, constaba de 120 millones de palabras. Para asegurar la fiabilidad de los resultados, se han contrastado los resultados con ejemplos de la base de datos ADMYTE³ y se ha triangulado el resultado con las ocurrencias que de esta locución presenta el CD-Rom editado por Elena Rojas⁴. Ninguno de los dos corpora utilizados ha contradicho nuestros resultados, por lo que es razonable suponer que la naturaleza de los datos es estable. Por ello, esperamos que la aparición de la versión definitiva del CORDE no presente estructuras sustancialmente diferentes de las aquí mencionadas.

2. COMPORTAMIENTO SINCRÓNICO DE *DE TODAS MANERAS*

La locución *de todas maneras* funciona, en español actual, de modo similar a *de todos modos* y *de todas formas*. Estas tres locuciones forman un subsistema homogéneo que puede desempeñar dos funciones: si las construcciones no están fijadas, funcionan como complemento circunstancial; si

² L. Ruiz Gurillo, y S. Pons Bordería, "Escalas morfológicas o escalas argumentativas". *Español Actual*, 54, 1995, págs. 53-74.

³ ADMYTE, Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles (edición en CD-ROM).

⁴ E. Rojas Mayer, (ed.), *Documentos para la historia lingüística de Hispanoamérica. Siglos XVI y XVII*, CD-Rom, 1999.

lo están, funcionan como conectores. El examen del corpus de conversaciones coloquiales del grupo Val.Es.Co, de unas 50.000 palabras, arroja la siguiente distribución de valores⁵:

CUADRO 1
FUNCIONAMIENTO DE *DE TODAS MANERAS* EN ESPAÑOL COLOQUIAL

VALORES	N.º EJEMPLOS
1. Circunstancial.....	1
2. Conector	
a) inclusión de alternativas	2
b) anulación de alternativas contrarias	3
c) adhesión a una alternativa	4
d) introducción de un nuevo tópico	6

Como puede observarse, los usos circunstanciales de estas estructuras son marginales; los empleos conectivos, por el contrario, constituyen el valor más frecuente de la locución. Los ejemplos que se reproducen a continuación ilustran los valores circunstancial (ejemplo 1) y conectivo (valores 2.a.: inclusión de varias alternativas discursivas —ejemplo 2— y 2.d.: introducción de un nuevo tópico discursivo —ejemplo 3—):

(1) A: o tres mil pesetas/ no lo sé// lo que pasa es que noo/ ahora voy a buscar un bañador↑// y no hay bañadores (RISAS)
((...))
S: pues vete a Continente y te lo compras por trescientas [o cuatrocientas]
C: [en algunas]/ en algunas tiendecitas/ ahí por el centro// hay dee§
S: § de to(d)as formas§
A: § si m'he pateao yaa toda Valencia buscando bañadores/ aunque sea de- aunque no sean de natación
[AP.80.A.1, 297]⁶

(2) A: sí/ bueno si vaa y no están muy brotados porque es que si están muy brotados es una pena ¿no?
B: sí

⁵ Véanse explicaciones alternativas en A. Briz, *El español coloquial en la conversación*, Barcelona, Ariel, 1998, págs. 207-220; J. Portolés, *Marcadores del discurso*, Barcelona, Ariel, 1998; y M.^a A. Martín Zorraquino, y J. Portolés, "Los marcadores del discurso", en I. Bosque, y V. Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa, 1999, págs. 4051-4213.

⁶ Para los signos de transcripción empleados, véase A. Briz (coord.), *La conversación coloquial. Materiales para su estudio*, Valencia, Cuadernos de Filología, Anejo XVI, 1995.

A: cortarles esa subida/ si todavía no están muy brotados sí que puedes hacerles todavía un recorte/ *de todas maneras* tampoco hay problemas↓ eel- el geraniiooo rebrota muy bien yy- vamos↓ no vas a tener problemas/ si quieres hacerle todavía un poquito de recorte

[16-L. B]⁷

(3) A: ayer ya hubo una llamada en este mismo tenor↓ hemos de recordar quee dentro de los cambios de programacióonn/ la programación local antes cuando venía el señor Jenaro era entre las tres y media y las cuatro// y y esta programación como saben ustedes ha desaparecido de la parrilla de Antena tres y a esaa- y a esa hora es uun- el programa es en cadena↓ quiero decir que habría que reubicarlo en todo caso/ PERO DE TODAS MANERAS↑/ queremos seguir escuchando más opiniones más sugerencias↓ qué les gustaría que hiciéramos

[29-L.A]⁸

El estudio sincrónico sugiere que la estructura libre se ha gramaticalizado, asumiendo valores conectivos, y que la explicación de este proceso se halla en las instrucciones semánticas de sus constituyentes (en concreto, del cuantificador universal, presente en todas las locuciones del subsistema) y de los contextos locales en los que haya aparecido. Llegados a este punto, se hace necesario un análisis diacrónico que permita responder a dichas cuestiones. En lo que sigue, se estudiará la evolución del sustantivo libre *maneras* (sección 3) y sus asociaciones con el cuantificador universal (*todas maneras*) y una preposición (sección 4). Esto permitirá disponer de datos formales que corroboren el análisis de los distintos procesos de gramaticalización encontrados (*todas(las) maneras de* como determinante -sección 5.1-; *en/de todas maneras* como modificador de adjetivo -5.2-; *en/de todas maneras* como conector —5.3) y sus posibles causas (secciones 6 y 7). El periodo que se examinará va desde la primera datación de *maneras* hasta el español contemporáneo⁹.

3. LA COMBINATORIA LIBRE DE *MANERAS*

La forma plural del sustantivo *manera* se data por primera vez en los corpora manejados en 1228 (*Del sacrificio de la misa*, Gonzalo de

⁷ El fragmento corresponde a un programa de radio en el que un especialista en botánica responde a las consultas de los oyentes. B ha preguntado sobre la conveniencia de cortar los brotes de un geranio.

⁸ Se trata de un programa de radio local al que ha llamado un oyente para protestar por la supresión de uno de los programas. El fragmento reproducido corresponde a la respuesta del locutor.

⁹ Se ha indicado en todos los casos la fecha de los ejemplos, pues, aunque el análisis incluye numerosos cuadros de la evolución del sintagma, en la descripción se ha prestado mayor atención a aspectos semánticos, textuales o pragmáticos.

Berceo)¹⁰. Con el objeto de observar la variabilidad de *maneras* en sus primeras dataciones se revisan los contextos de aparición de este sustantivo en plural en el período 1228-1300. Se han encontrado 623 ocurrencias en el *CORDE*, que se combinan del siguiente modo:

— *Maneras* funciona como núcleo de un sintagma nominal que puede ir precedido por un determinante o predeterminante y seguido de un adyacente.

— El (pre)determinante puede ser numeral cardinal (*dos, tres, etc.*), cuantificador (*todas, algunas, muchas, quantas, etc.*), distributivo (*sennas*), posesivo (*sos*), demostrativo (*estas*) o artículo (*las*).

— El adyacente está constituido por un adjetivo, generalmente antepuesto (*buenas, malas, honestas, etc.*), por un sintagma preposicional, siempre pospuesto (*maneras de cosas, de cualidades, de afeitamientos, etc.*), o por una oración de relativo (*maneras que he dicho, maneras que pudiesen*).

— A su vez, toda la estructura puede funcionar como término de una preposición (*de, en, por, para, ...*).

En conclusión, la estructura libre que tiene como núcleo al sustantivo *maneras* presenta los siguientes huecos funcionales

CUADRO 2
HUECOS FUNCIONALES DEL SINTAGMA FORMADO CON *MANERAS*

ENLACE	TÉRMINO				
	+ (Pre)det	+Det	+Ady	+ N	+Ady
prep	Cardinal Cuantificador Distributivo	Artículo	adjetivo	<i>maneras</i>	adjetivo de + SN O.rel
...	Posesivo...				

y puede dar lugar a construcciones como las siguientes:

<i>dos maneras</i>	<i>quatro maneras</i>
<i>algunas maneras</i>	<i>quantas maneras</i>
<i>todas maneras</i>	<i>todas las maneras</i>
<i>buenas maneras</i>	<i>maneras honestas</i>
<i>tres maneras de cosas</i>	<i>maneras de lidiar</i>
<i>las maneras de las animalias que (ç)açan</i>	<i>estas maneras que nombramos</i>
<i>otras maneras que no an los canes</i>	<i>de diuersas maneras</i>
<i>destas maneras que sean cabeçaleros</i>	<i>de todas las maneras</i>
<i>de todas maneras</i>	<i>en todas maneras de enxerir</i>
<i>en todas las maneras que he dicho</i>	<i>por todas las maneras posibles</i>
<i>por estas dos maneras que son dichas</i>	
etc.	

¹⁰ Corominas data la primera documentación de esta palabra, en su forma singular, en 1152.

Como miembro de una estructura libre, *maneras* admite ser sustituido paradigmáticamente por otros sustantivos del mismo campo léxico, algunos de los cuales han perdido en la sincronía actual esos valores: *suertes*, *artes*, *vías*, *ingenios*, *formas*, *modos*. En cualquier caso, se trata de un subconjunto cerrado de unidades. Una prueba de su carácter libre es la coordinación de la estructura a otros sintagmas con un núcleo léxicamente similar:

(4) E si un solar fuer departido en muchas partes, quier por *suertes* quier por otra *manera*, quantos fueren los quinrones, den tantos cienso; e si muchos solares o muchos quinrones fueren ajuntados en uno, assi que les non departa calle nin heredad dotre, den un cienso e non mas

(Anónimo, *Privilegios Reales* [Documentos de Alfonso X dirigidos al Reino de León], 1255)¹¹

En el sintagma libre que tiene como núcleo al sustantivo *maneras* suelen aparecer como determinantes los numerales cardinales (186 casos), los cuantificadores (184 casos) y el demostrativo (*d)estas* (82 casos)¹².

CUADRO 3
VARIABILIDAD DEL SUSTANTIVO *MANERAS* (1228-1300)

CUANTIFICADORES		NUMERALES	
muchas M	116	dos M	80
quantas M	61	tres M	62
todas M	19	cuatro M	29
otras M	18	seis M	10
diversas M	13	otros numerales	5
tantas M	14		
algunas M	3		
ciertas M	1		
SUBTOTAL	245	SUBTOTAL	186
OTROS DETERMINANTES		ADYACENTE ADJETIVO	
(d)estas M	82	buenas M	19
las M	67	malas M	5
sus M	14	honestas M	1
sennas M	1	otros	3
SUBTOTAL	164	SUBTOTAL	28
TOTAL	623		

¹¹ Otros ejemplos, posteriores a 1300, resultan mucho más claros de la relación de *maneras* con sustantivos del mismo campo léxico, como los dos siguientes:

Creemos ver en las preferencias del sintagma libre un argumento a favor de la fijación con el cuantificador universal, integrante de la locución actual, hecho que se observa en los tres contextos mencionados:

a) Cuando *maneras* se asocia a un cardinal, es frecuente que, tras la estructura *cardinal + sustantivo*, se detallen las circunstancias que conviene tener en cuenta para interpretar el sintagma. La vaguedad léxica del sustantivo se suple con este procedimiento catafórico:

(5) Mas las oras buenas pora salir a caça. ca esta es la fin deste mester. conuiene que las caten en *dos maneras*. *La una* en saber si el caçador sera alegre con su caça. e de buen talent o si no. e si fallara la caça presta o con trabajo. o sises escapara la caça o sise apoderara della. E *la otra manera* de caçar. es en escoger los ascendentes. e delos cuerpos celestiales de como deuen estar al ora que an de salir a caça.

(Abraham de Toledo, *Moamin*, BNM Res., 1250)

b) La asociación de *maneras* con cuantificadores se realiza preferentemente con los que representan los términos superiores de la escala: *muchas maneras* (116 ocasiones) o *quantas maneras* (61 ocasiones). Son más escasas, por el contrario, las combinaciones con los elementos inferiores (*algunas maneras* —3 ocurrencias— o *ciertas maneras* —1 ocurrencia—). Es frecuente, como en el caso anterior, que el contexto especifique catafóricamente en qué sentido se deben interpretar dichas combinaciones:

(6) Mas propriamente son llamados giezitas los que reciben precio por las cosas spiritalis; & symoniacos todos aquellos que las compran. Ley .via.

A]qui comjença el tractado de plantar/ o enxerir arboles/ o de conseruar el vjno segunt/ Albert/ Otros dizen segunt/ Enclides/. E que de qual actor sea el dictado se demuestra por los Capítulos que se siguen El primero Capitol/ es de la manera/ Como se pueden enxerir los arboles/. E aqieste Capitulo segunt .ix. *maneras & vias* de enxerir. puede ser departido en .ix. doctrinas dela dicha obra (Anónimo, *Plantar*, BNM 10211, 1385-1407).

Los castellanos pretenden hacer naos grandes y pequeñas, y *de todas suertes, modos y maneras* para navegar con ella todo el mar del mundo, y que sirvan de todas las cosas juntas, a que sirvan todas las de todos los reinos y provincias que he dicho cada una en su ser. (Juan Escalante de Mendoza, *Itinerario*, 1519).

¹² En lo referente a su variabilidad textual, *maneras* aparece durante este período en los siguientes tipos de texto:

TEMA	%	CASOS
10.- Prosa jurídica	44,11	281
15.- Prosa científica	24,64	157
19.- Prosa histórica	11,14	71
14.- Prosa didáctica	8,00	51
12.- Prosa narrativa	7,53	48
16.- Prosa de sociedad	2,51	16
22.- Verso narrativo	2,04	13

*En quantas maneras se faze la Symonya Tres maneras son por que fazen los omnes symonia. La primera es; siruiendo por sus cuerpos mismos. La segunda dando dones. o presentes. La tercera se faze por palabra rogando. (Alfonso X, Siete Partidas, 1256-1263)*¹³

c) Cuando está determinado por el demostrativo *estas*, la interpretación del sintagma se realiza de forma anafórica, hecho que a menudo se manifiesta con un adyacente que apunta al contexto previo (*sobredichas, antedichas*):

(7) Et en las maneras delas obras que dixen en cadaun capitulo delos capitulos del libro pueden hablar en algunas dellas otra manera mas rafez. Empero por uentura uerna algun destoruo quelo non lexara salir en fecho. por onde acaeçra encertedumbre manifiesta. Et lo que yo dexen de complir las partidas delas obras en algunos capitulos. maguer esto sea poco. & solamiente lexelo. enfeuzando me en el entendimiento del qui obrasse por ella. por que en una manera de obrar; a y signo pora las que yo non dixen. bien pueden seer sacadas de nueuo obras pora esta lamina mas que las que yo dixen en este mio libro. como quier que las otras obras que yo non nombre sean en la fuerça destas obras. & *destas maneras antedichas*. Aqui se acaba el libro de fazer la Lamina. & obrar por ella.

(Maestro Bernaldo/Abraham Alfaquí, *Libro açafeha*, 1277)

Por consiguiente, la interpretación de la secuencia {numeral/ cuantificador/ demostrativo} + *maneras* se produce en el nivel supraoracional, bien anafórica, bien catafóricamente, por lo que es en el contexto donde se encuentran los datos para interpretar de modo adecuado el sentido vago de *maneras*. El contexto también sugiere que las circunstancias recuperadas anafórica o catafóricamente son todas las necesarias para interpretar el sustantivo. Así, si en (5) se indica que “conuiene que las caten en *dos maneras*”, el lector interpretará que “las catarán en dos maneras y *no más*”, por el valor escalar de los cardinales¹⁴. Lo mismo ocurre, aunque de forma menos explícita, con los cuantificadores o con el demostrativo. En este último caso, la aparición de *sobredichas* o *antedichas* sería necesaria para interpretar *maneras* del mismo modo que con numerales o cuantificadores, es decir, “de estas maneras *sobredichas y no de otras*”.

De esta dependencia contextual, que se da ya en orígenes, derivan, con toda probabilidad, los valores que lleva asociados la locución actual *de to-*

¹³ En (6), la interpretación es sucesiva: *quantas* se interpreta como *tres* y, a continuación, se especifican las tres maneras.

¹⁴ Los numerales entrañan semánticamente los miembros inferiores de la escala e implican conversacionalmente —pragmáticamente— la negación de los miembros superiores de la misma (S. Levinson, *Pragmática*, Barcelona, Teide, 1988, págs. 123-126). Por ejemplo, si “catar en dos maneras” es una proposición verdadera, también lo será “catar en una manera”, y si el emisor elige “catar en dos maneras” el receptor interpreta que “catar en tres maneras” es falsa.

das maneras como conector (véase sección 5). A continuación examinaremos la aparición de *maneras* junto al cuantificador universal y cómo esta combinación se une de forma libre a determinadas preposiciones.

4. *TODAS MANERAS* Y SU FIJACIÓN

Una vez analizados los contextos en los que aparece *maneras* como elemento libre hasta 1300, nos centraremos en una de las combinaciones observadas: la del sustantivo con el cuantificador universal *todo*. El sintagma *todas maneras* es parte integrante de la locución actual, por lo que su examen nos facilitará ciertos datos para su análisis posterior. Aunque los cuantificadores más frecuentes hasta 1300 son *muchas* y *quantas*, ha sido *todas* el que se ha fijado junto a *maneras*. *Todo* “se refiere a algo como totalidad, o caracteriza como totalidad a un conjunto precisado cuantitativamente”¹⁵. En este sentido, la selección en la construcción fija de este cuantificador en lugar de los otros o de un numeral implica lexicalizar que las maneras no son dos, tres o muchas, sino el conjunto total de lo que se indica en el discurso o existe en la memoria discursiva.

La secuencia, pese a funcionar en castellano medieval como sintagma nominal, suele integrarse como término en un sintagma prepositivo, siendo posible que éste presente como enlace cualquiera de los miembros del paradigma prepositivo. Por ello, se observará, por un lado, la actuación del sintagma *todas maneras* y, por otro, las diferentes preposiciones que han alternado en este sintagma. Se tendrá en cuenta el periodo comprendido entre 1228, fecha de la primera datación, y 1975¹⁶. De la construcción original a la actual se ha producido un proceso progresivo de fijación en el que destacan dos fenómenos: la desaparición del artículo y la selección de una única preposición.

Con respecto al primero de ellos, la agramaticalidad de la combinación *todas maneras* en español actual, donde el cuantificador aparece con o sin artículo en singular (*toda cosa*, *toda la cosa*) pero solo con artículo en plural (*todos los hombres*), indica que la construcción *todas maneras* ha seguido un proceso de fijación en un periodo histórico anterior al actual.

¹⁵ J. A. Martínez, *El pronombre. II. (Números, indefinidos y relativos)*, Madrid, Arco/Libros, 1989, pág. 93.

¹⁶ A pesar de esta extensa cronología, el corpus presenta pocos ejemplos de la estructura entre 1650 y 1850. En el momento de redacción de este artículo el CORDE disponía de 120 millones de palabras, pero se encontraba todavía en fase de elaboración, por lo que es de suponer que el número de ocurrencias en este periodo aumente. En consecuencia, se han de tomar con cierta cautela las ocurrencias pertenecientes a este periodo.

Cuando *todas maneras* está precedido de preposición, se documentan ejemplos con y sin artículo (*prep+todas+las+manneras*), si bien se observa una pérdida progresiva del artículo en esta construcción de carácter libre, como se detalla en los dos cuadros siguientes¹⁷:

CUADRO 4
EVOLUCIÓN DE LA CONSTRUCCIÓN CON ARTÍCULO

UNIDAD	H										D	TOTAL
	1300	1400	1500	1600	1650	1700	1750	1800	1850	1900	1900	
de todas las maneras	3	1	5	8	0	0	0	0	0	4	11	32
en todas las maneras	8	4	12	5	0	1	0	0	0	0	3	33
por todas las maneras	1	1	7	6	0	0	0	0	0	0	2	17
con todas las maneras	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	2
a todas las maneras	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	2
para todas las maneras	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1
entre todas las maneras	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1
TOTAL	12	6	27	22	0	1	0	0	0	4	16	88

CUADRO 5
EVOLUCIÓN DE LA CONSTRUCCIÓN SIN ARTÍCULO

UNIDAD	H										D	TOTAL
	1300	1400	1500	1600	1650	1700	1750	1800	1850	1900	1900	
de todas maneras	0	4	20	21	21	23	2	3	9	50	89	242
en todas maneras	37	21	34	35	14	0	1	0	0	0	1	143
por todas maneras	1	0	4	4	0	0	0	0	0	0	0	9
con todas maneras	0	1	1	2	0	0	0	0	0	0	0	4
para todas maneras	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1
entre todas maneras	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
a todas maneras	0	1	3	1	0	0	0	0	0	0	0	5
TOTAL	38	27	63	64	35	23	3	3	9	50	90	405

La construcción con artículo es indicio de una construcción libre que, como tal, se mantiene desde las primeras dataciones. La construcción sin artículo muestra, por el contrario, aumentos y disminuciones significativas de sus ocurrencias que, como se verá a continuación, son sintomáticas de la construcción gramaticalizada. Siguiendo a Lapesa¹⁸, quien se-

¹⁷ En ellos H + AÑO indica hasta la fecha reseñada (ejemplo: H1300 = hasta 1300) y D + AÑO, después de la fecha reseñada (ejemplo: D1900 = después de 1900).

¹⁸ R. Lapesa, "El sustantivo sin actualizador en español", *Estudios de morfosintaxis histórica del español*, Madrid, Gredos (edición a cargo de M.^a Teresa Echenique y Rafael Cano Aguilar), 1974, 2000, págs. 436-454.

ñala la mayor capacidad del español medieval para usar el nombre común sin actualizador¹⁹, relacionaremos el empleo del cuantificador universal con artículo (*todas las maneras*) con el carácter no genérico de este determinante.

En el corpus se ha constatado una clara preferencia por la estructura con artículo cuando el núcleo está modificado por adyacentes (adjetivos, sintagmas preposicionales u oraciones de relativo). La presencia del artículo y del modificador ayuda a acotar el significado vago del sustantivo, de modo que para interpretar este se utiliza la información que se encuentra explícita en aquellos. Por el contrario, cuando el sustantivo se presenta sin artículo no se suelen encontrar adyacentes, por lo que el nombre adquiere un sentido genérico y su significado vago se ha de completar con datos que no están explícitos en el contexto lingüístico inmediato. Este hecho se observa al comparar la combinación con y sin artículo cuando desempeña idéntica función, complemento circunstancial:

(8) Pues digo que la tal persona que lo puede hazer, acabado el exercicio, ase luego de acostar en su cama, con que no esté muy fría, desnuda da la camisa, con paños algo ásperos fregarse el cuerpo *de todas las maneras que se pudiere hazer*, y assí los braços hazia abaxo, assí las piernas y todo lo demás.

(Cristóbal Méndez, *Libro del exercicio corporal y de sus provechos*, 1553)

(9) Las ciruelas tardías, es fruta muy regalada, porque duran hasta la Quaresma, si la saben regalar, y conservar, teniendo los árboles cubiertos: críanse en tierra húmedas y sueltas, y algunos en gruesas, en laderas y llanos, pero por la mayor parte quieren humedad, siémbrense de cuesco, y de los barbados que nacen junto a sí, cunden mucho, y vienen más presto: de estaca, ni de rama: por maravilla prenden, enxiérense *de todas maneras* y prenden muy bien, y en árboles diferentes, como en castaños, naranjos, y en todo árbol de cuesco, ni más ni menos reciben en sí todo género de cuesco: * los barbados de las damacenas son mejores que si estuviessen enxertos.

(Gregorio de los Ríos, *Agricultura de jardines*, 2.^a parte, 1620)

En (8), *de todas las maneras* viene especificado por el adyacente *que se pudiere hazer*. Las maneras en las que se ha de fregar el cuerpo están acotadas por la proposición especificativa; además, se ejemplifican más

¹⁹ Ocurría con frecuencia cuando el sustantivo estaba modificado por *de+complemento* (vasallo de mio *Cid seyénse sonrrisando*; *Cid*, 2532) o era término de preposición (*si nos muriéramos* en campo, en castiello *nos entrarán*; *Cid*, 687), pero en la mayoría de los casos guardaba relación con el alcance dado al sustantivo o con sus rasgos semánticos (Lapesa, *op.cit.*).

tarde: (*se han de fregar los brazos, las piernas y todo lo demás*). No obstante, el verbo en subjuntivo deja abierta la posibilidad de que existan otras formas no dichas, pero conocidas, de realizar la misma acción. En estos contextos también es habitual que los adjetivos que modifican a *todas las maneras* sean los epistémicos *posibles* o *imaginables*. Por el contrario, en (9) el escritor nos informa de cómo conseguir unas buenas ciruelas; uno de los sistemas que existe es el injerto. El ciruelo puede injertarse en casi cualquier árbol empleando los métodos concretos con que cuenta la agricultura, los cuales son *de todas maneras*. Es decir, en el texto no se detallan estas maneras, que se suponen conocidas por el lector. Este habrá de acudir a su conocimiento enciclopédico para recuperar la información que no se hace explícita. Por consiguiente, el sustantivo determinado únicamente por el cuantificador universal presenta un carácter más genérico que la construcción con artículo/ artículo + adyacente. Siguiendo parcialmente la propuesta de Luján²⁰, quien divide los determinantes del sintagma nominal en dos grupos, los que manifiestan una “interpretación demostrativa” o dependiente de un antecedente (demostrativos, pronombres personales, artículo definido) y los que indican una “interpretación no demostrativa” o carente de antecedente (cuantificadores, numerales y artículo indefinido), atribuiremos la pérdida del artículo al paso de una relación demostrativa a una no demostrativa, con la consecuencia de que, en el estadio final del cambio, ya no será necesaria la dependencia del contexto para interpretar la construcción²¹. Esta explicación es coherente con la lexicalización de los sintagmas prepositivos fijos del español actual, proceso en el que se ha perdido, en la mayor parte de los casos, el artículo²². Acudiendo a la interpretación de Luján, la fijación sería el reflejo del paso de una estructura demostrativa a una estructura no demostrativa en el ámbito del SN/SPrep.

²⁰ M. Luján, *Determiners as Modified Pronouns*. Conferencia presentada en el Círculo Lingüístico de la Universidad de Valencia, Valencia, 23 de junio de 2000. Véase también M. Luján, “Sobre el sintagma determinante definido”, *Describing, Theorizing and Teaching Grammar: Spanish towards the 21th. Century*, Ohio State University, Papers from the International Symposium. 1999 (en prensa).

²¹ Luján, *op. cit.*, interpreta, en la línea de Bello, el artículo como pronombre, con la consecuencia de que el artículo sería un elemento con capacidades anafóricas cuyo antecedente no mantendría una relación necesariamente correferencial, sino más bien de inclusión de clase. No seguimos la propuesta de Luján, por otra parte polémica, en este punto, aunque consideramos que la clasificación de los determinantes que propone la autora ayuda a explicar la pérdida del artículo en la construcción que nos ocupa. M.^a Josep Cuenca (comunicación personal) sugiere referirse a la distinción anterior en los términos referencial-no referencial.

²² L. Ruiz Gurillo, *La fraseología del español coloquial*, Barcelona, Ariel, 1998.

CUADRO 6
DOS INTERPRETACIONES DEL SN (ADAPTADO DE LUJÁN, OP. CIT.)

<i>Interpretación demostrativa</i>	<i>Id. no demostrativa</i>
Demostrativos	Cuantificadores
Pron. personales	Numerales
Art. definido	Art. indefinido

Nos centraremos seguidamente en el segundo aspecto, el papel que cumple la preferencia por una única preposición en el proceso de fijación. Como se señalaba más arriba, la combinación *todas maneras* como construcción libre puede desempeñar todo tipo de funciones, si bien en la mayoría de los casos aparece precedida de alguna preposición. Los cuadros (4) y (5), reproducidos arriba, muestran las ocurrencias encontradas con cada una de ellas, y el cuadro (6), por su parte, indica las últimas dataciones de todas las preposiciones aparecidas, corroborando la selección de la preposición *de*:

CUADRO 7
ÚLTIMAS DATACIONES DE LAS DIFERENTES PREPOSICIONES

entre todas maneras	1425
para todas maneras	1513
por todas maneras	1561
a todas maneras	1587
con todas maneras	1590
en todas maneras	1901
de todas maneras	hasta la actualidad

El examen de los datos mencionados permite indicar que, pese a que en la construcción libre resulta aceptable un buen número de preposiciones, existe desde los primeros ejemplos encontrados en el corpus del *CORDE* una preferencia por las preposiciones *en* y *de*. Esta selección resulta decisiva en el proceso de fijación formal del sintagma. *En todas maneras* es la construcción más abundante hasta 1600. En las apariciones con esta preposición se observa un descenso de su frecuencia de uso después de 1650, habiendo prácticamente desaparecido hacia 1700 (los ejemplos posteriores que se han documentado parecen mostrar preferencias individuales). Por su parte, *de todas maneras* resulta poco frecuente en un estadio inicial, pero es mucho más habitual a partir de 1500. Los datos muestran que esta es la única estructura que ha pervivido hasta la actualidad. Por lo tanto, las diversas preposiciones con que admite combinarse *todas maneras* han desaparecido hacia el final del siglo XVI, a excepción de *en* y *de*. La última datación de *en todas maneras* (1901) constituye un ejemplo aislado. Al com-

parar ambas estructuras se observa que, tras una época de convivencia, que se fecharía entre 1400 y 1650, *de todas maneras* sustituyó a *en todas maneras* en sus funciones al final de dicho período.

A las diferencias cronológicas se unen divergencias funcionales. En castellano medieval, *de todas maneras* aparece adscrito a la estructura del sintagma nominal, mientras que *en todas maneras* se encuentra en el sintagma verbal. Este hecho explicaría que la segunda muestre más pronto usos como conector. En cambio, *de todas maneras* funciona preferentemente en otros contextos y solo más tarde mostrará usos como circunstancial. El cuadro siguiente recoge las ocurrencias de ambos sintagmas y sus funciones hasta 1650:

CUADRO 8
ÁMBITOS DE APARICIÓN DE *EN TODAS MANERAS* Y *DE TODAS MANERAS* HASTA 1650

UNIDAD			1300	1400	1500	1550	1600	1650
En todas maneras	SAdj		0	0	2	1	0	0
	SN		0	0	4	1	1	0
	SV	Ady	2	6	1	4	0	0
		No ady	10	13	20	12	6	12
De todas maneras	SAdj		0	0	0	0	0	9
	SN	Antepuesto	0	1	16	7	0	0
		Pospuesto	0	3	5	2	5	1
	SV		0	0	1	0	9	12

La tendencia que muestran las tablas (5), (6), (8) y (9) es parte de un proceso evolutivo que llevará al establecimiento del paradigma *de todas maneras/modos/formas* a través de la fijación de la preposición y de la pérdida del artículo, como se puede apreciar en el siguiente cuadro, donde se compara *de todas maneras* con las locuciones funcionalmente equivalentes hoy en día en el período comprendido entre el siglo XIII y el momento actual:

CUADRO 9
OCURRENCIAS DEL PARADIGMA *DE TODAS MANERAS/MODOS/FORMAS*

UNIDAD	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H	D D1975	TOTAL	
	1300	1400	1500	1600	1650	1700	1750	1800	1850	1900	1900 (CREA)		
de todas maneras	0	4	20	21	21	23	2	3	9	50	89	252	449
de todos modos	0	0	0	0	0	2	2	7	23	125	226	360	745
de todas formas	0	0	1	2	0	0	1	0	2	4	59	401	470
TOTAL	0	4	21	23	21	25	5	10	34	179	374	1.013	1.664

En resumen, entre la combinación libre y la fija se han producido dos cambios formales que afectan a la pérdida del artículo y a la selección de la preposición, con la integración del sintagma nominal *todas maneras* en el sintagma prepositivo fijo. Además, tanto *en todas maneras* como *dè todas maneras* muestran una pérdida progresiva de los contenidos léxicos del núcleo en beneficio del conjunto en el que se integran.

5. TRES CAMINOS EN LA FIJACIÓN DEL SINTAGMA

La estructura libre *todas maneras* evoluciona hacia su fijación por tres caminos diferentes, dependiendo de la función sintáctica que adquiera: la primera estructura fija que hemos encontrado, (prep) *todas maneras de*, actúa como determinante de un sustantivo; en este caso, la preposición es un elemento libre que viene exigido por otras leyes sintácticas (rección del verbo, caso oblicuo, etc.). La segunda (*en/de todas maneras*) modifica a un adjetivo aumentando su valor y la tercera (*en/de todas maneras*) complementa a un verbo como CCirc. Es este último caso el que lleva al conector actual.

El siguiente cuadro refleja las funciones de la construcción a lo largo de la historia y su período de vigencia. A excepción del primer caso, donde la preposición que encabeza el sintagma *todas maneras de* no es relevante, indicamos las fechas de la primera y de la última datación para la forma *de todas maneras*:

CUADRO 10
FUNCIONES DE *DE TODAS MANERAS* A LO LARGO DE LA HISTORIA

1. Determinante de un sustantivo:	(de) <i>todas maneras de leones</i>	(1259-1590)
2. Modificador de un adjetivo:	<i>de todas maneras grande</i>	(1609-1773)
3. Complemento circunstancial:	lo malea <i>de todas maneras</i>	(1481 hasta hoy)
4. Conector		(1647 hasta hoy)

5.1. (Prep) + *todas (las) maneras de* + sustantivo

La estructura libre deriva, en época relativamente temprana, hacia los tipos de construcciones anteriormente mencionados. La primera de ellas, datada entre 1259 y 1590, supone la fijación de la combinación *todas (las) maneras de* como determinante de un sustantivo. Este cambio funcional implica un reanálisis del sintagma, que pasa ahora a interpretarse de forma unitaria, equivalente a locuciones como *toda suerte de*, *todo tipo de*, etc. Como se observa en (10), el verbo *dar* exige un objeto directo de persona que viene precedido por preposición:

- (10) Ansí, fija mía, vos seguid esta orden de daros [a *todas maneras de onbres*] e gozaréis lo que dicho os he
(Anónimo, *El baladro del sabio Merlin con sus profecías*, 1313-1498)

La sustitución de este complemento en el ejemplo anterior es una prueba del carácter no libre del sintagma, como se puede observar en (10'a). El determinante alterna con el artículo definido (10'b) y *maneras* no puede ser núcleo del SN (10'c):

- 10'a. Seguid esta orden de daros a ellos
10'b. Seguid esta orden de daros a los onbres
10'c. * Seguid esta orden de daros a todas maneras

La estructura interna del sintagma no sería la de (11), sino la de (12)²³:

- (11) [a[todas[[maneras] de onbres]]]
(12) [daros [a[todas maneras de[onbres]]]]

Cuando el verbo rige la estructura, *todas maneras de* se encuentra con gran frecuencia precedida por las preposiciones *en* y *de*, como en (13) y (14):

- (13) fizo tornar todos los bispes quel padre hauia exilats et mando que las yglesias les fuessen Reformadas passados ya .lxxiiij. anyos depues que por getsserico primerament en africa las yglesias heran estadas destituidas Et en las partidas de orient Demiente en aquel tiempo por sendos lugares la heregia arriana brotas iustino inflamado de ardor dela fe xpistiana se esfor[ç]aua *en todas maneras de* apagar en todo lugar heregia / et que consecras las yglesias delos hereges segunt catholica Religion
(Juan Fernández de Heredia, *Historia Eutropio*. Paris, Arsenal 8324. 1377)

- (14) mas por mayor ornamento la ennoblecí de infinitos bultos de los antiguos, de mármol y de bronce, de pinturas singularísimas y *de todas maneras de* instrumentos de música
(Juan Boscán, traducción de *El Cortesano*, 1534)

La preposición no forma parte de la estructura lexicalizada, sino que está regida por el verbo (*esforçarse en*, *ennoblecere de*) e introduce un complemento argumental. Varios datos avalan la fijación del sintagma como determinante. En primer lugar, el determinante cuyo núcleo es *maneras* ha perdido

²³ Dado que estas pruebas se basan en juicios de gramaticalidad y dado que no poseemos competencia de la lengua funcional examinada, las pruebas se deben tomar, como precaución metodológica, a modo de hipótesis de trabajo.

su significado pleno; por ello, es suprimible sin que se pierda el sentido del sintagma (14'.b), lo que no es posible cuando se elimina el núcleo (14'.c):

- 14'. a. se esforçaba en toda manera de apagar en todo lugar heregia
 14'. b. se esforçaba en [] apagar en todo lugar heregia
 14'. c. *se esforçaba en todas maneras de [] en todo lugar heregia

En segundo lugar, como se ha indicado anteriormente, la ausencia de artículo es un índice del carácter genérico en el que se ha de tomar el SN *apagar*, al que la locución modifica.

Semánticamente, el determinante *todas maneras de* explicita todas las formas posibles de apagar la herejía. La ausencia de complementos no especifica cómo se realizan estas maneras, por lo que el lector debe inferir, recurriendo a su conocimiento del mundo o a su memoria discursiva, cuáles puedan ser estas maneras.

5.2. *En todas maneras/de todas maneras* + adjetivo

La segunda de las construcciones aparece bajo la forma *todas (las) maneras*, regida por las preposiciones *en* y *de* y funciona como modificador de un adjetivo²⁴. El único ejemplo de *en todas maneras* data de 1583:

(15) Verdad es que en esto falta la comparación, porque la jurisdicción del rey es en cierta manera infinita, según declaramos, mas la del Criador es plenariamente y *en todas las maneras* infinita, lo cual aún se prueba por otra razón.

(Fray Luis de Granada, *Introducción del símbolo de la fe*, 1583)

Por lo que respecta a *de todas maneras*, se documenta más adelante, en el período que va de 1609 a 1773²⁵, siendo (16) el primer ejemplo encontrado:

(16) No por riquezas, por fuerzas, o por ser muy sabio y docto, te ensoberbezcas, pues que solamente Dios es quien siendo poderoso es sabio, y es *de todas maneras* rico Él sólo; porque es rico de sí y en sí igualmente, y es para todos rico, y no se acuerda el tiempo ni las cosas que antes fueron, de cosa que sin Él sea rica o sabia

(Francisco de Quevedo y Villegas, *Epicteto y Phocilides*, 1609-1635)

²⁴ Desde una perspectiva pragmática, este funcionamiento se puede equiparar al de los operadores realizantes (J. C. Anscombe, y O. Ducrot, *La argumentación en la lengua*, Madrid, Gredos, 1994), ya que las capacidades argumentativas del adjetivo sin modificación son distintas de las capacidades argumentativas del adjetivo modificado.

²⁵ La existencia de un caso con la preposición *en* no permite concluir que la fijación formal sea total.

Al igual que en el caso anterior, la estructura ha sufrido un reanálisis, que ha llevado a su fijación, como se puede ver en las siguientes pruebas, meramente orientadoras, del proceso: en primer lugar, *en todas las maneras* está coordinado a un adverbio; ambos elementos modifican al adjetivo *infinita* (15. a). En segundo lugar, el sintagma preposicional se puede conmutar por un adverbio semánticamente compatible, sin menoscabo de la inteligibilidad del mensaje (15. b). En tercer lugar, el núcleo de la supuesta construcción libre (*maneras*) no concuerda en número con su supuesto adyacente (*infinita*) (15. c). Finalmente, la supresión del adjetivo produce una secuencia difícilmente procesable (15. d):

- 15. a. [plenariamente y en todas las maneras] infinita
- 15. b. plenaria y totalmente infinita
- 15. c. plenariamente y en todas las maneras infinita
- 15. d. #la del Criador es plenariamente y en todas las maneras, lo cual...

La estructura sintáctica de la construcción es, por tanto, la siguiente:

- (16) [de todas maneras [agradable]]

El SAdj puede, a su vez, funcionar como adyacente del núcleo de un sintagma nominal o como atributo en una oración copulativa, como se observa en (17):

- (17) Era Ladislao príncipe generoso, gallardo, de afable condición y bien entendido, y *de todas maneras* amable
(María de Zayas, *Desengaños amorosos, Parte segunda del Sarao y Entrenamiento honesto*, 1647-1649)

De todas maneras amable actúa a modo de resumen de las buenas cualidades que se le suponen al príncipe Ladislao. *De todas maneras* posee un carácter fórico, que obliga a reinterpretar los adjetivos a los cuales modifica en función del contexto, como se observa también en (15). En (18) esta orientación es anafórica: *agradable* se debe tomar en el mismo sentido que los adjetivos precedentes (*castizo* e *inteligible*)²⁶:

- (18) Es admirable la festividad de Castillejo, la urbanidad de Luis Gálvez de Montalvo, el natural decir de todos éstos, castizo, inteligible i *de todas maneras* agradable. Garcí-Lasso de la Vega es el único maestro de las éclogas. De la comedia i tragedia hablo yo en otra parte
(Gregorio Mayans y Siscar, *Vida de Miguel de Cervantes Saavedra*, 1773)

²⁶ En términos argumentativos, los tres adjetivos están coorientados (Anscombe y Ducrot, *op. cit.*), esto es, apuntan hacia una misma dirección.

En (19), donde se habla de la juventud, por el contrario, la orientación es catafórica. Para interpretar cómo debe entenderse la grandeza de la juventud, ha de observarse lo que viene después:

(19) donde se contengan las más furiosas tempestades, sin dar bramidos, sin romper sus olas, sin arrojar espumas, sin traspasar ni un punto los límites de la razón. Al fin, toda ella *de todas maneras* grande: gran ser, gran fondo y gran capacidad. Su vestir no era de gala, sino de decencia; más cumplido cuanto más ajustado, que lo aliñó el Decoro.

(Baltasar Gracián, *El Discreto*, 1646)

No tenemos constancia de la existencia de esta estructura en español actual y, en el *CORDE*, solo se ha documentado hasta 1773, siendo la última ocurrencia de este empleo el ejemplo (18) ya citado²⁷.

5.3. *En todas maneras/de todas maneras* + verbo

En español actual, las locuciones *de todos* [*modos/formas/maneras*] funcionan principalmente como conectores (véase supra 2) y, como tales, se describen en los diccionarios, donde se dan como sinónimos las locuciones conjuntivas *así y todo*, *con todo*, etc. Esto no significa que no existan empleos literales del sintagma, sino que estos se mantienen asociados categorialmente al ámbito del sintagma verbal y funcionalmente al valor de complemento circunstancial. Cuantitativamente son los usos menos frecuentes

En el corpus estudiado, se observa una construcción libre que se gramaticaliza hasta funcionar en algunos casos como conector. Esta construcción puede estar precedida, en sus primeras documentaciones, de varias preposiciones: *de*, *en*, *con*, *a*, *por*, *con* y *entre* (ver cuadros 4 y 5 supra). La evolución diacrónica muestra una progresiva desaparición de las preposiciones *por*, *con* y *para* en beneficio de *en* y *de*. Hoy en día sólo una de estas formas ha pervivido; la encabezada por *de*, así que el esquema que aparece, a la luz de los datos del *CORDE*, es el siguiente:

²⁷ A pesar de no poder realizar afirmaciones sobre las preferencias textuales de este tipo de usos, es significativo el empleo de *de todas maneras* junto a adjetivos que indican "cualidad positiva" en prosopopeyas o semblanzas de personas, ligadas a sermones, oraciones fúnebres o biografías (aunque debido al escaso número de ocurrencias no se pueden extraer conclusiones cuantitativas). En este sentido, y como han señalado E. C. Traugott, y S. A. Schwenter, "Invoking scalarity: The development of *in fact*", *Journal of Historical Pragmatics*, 1, 1, 2000, págs. 7-25, para los casos de *indeed* e *in fact*, es de señalar el papel que las expresiones formulaicas tienen en la fijación de valores de los marcadores discursivos.

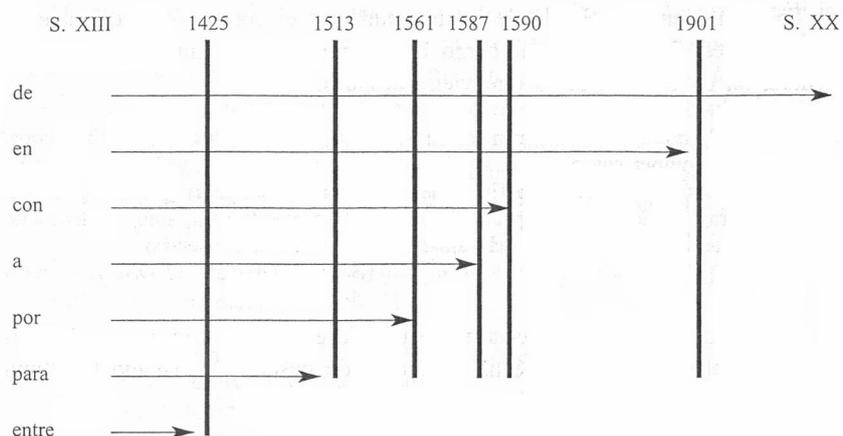


Figura 1: Evolución de las distintas construcciones encabezadas por preposición

Para nuestro estudio, resulta significativa la contraposición entre las preposiciones *en* y *de*, ya que la preposición actual resulta ser, hasta el siglo XVII, la menos frecuente. Con respecto a la datación, *en todas maneras* se documenta por primera vez en 1247 y por última en 1901, si bien es necesario señalar que, en doscientos años, sólo se documenta en el *CORDE* en dos ocasiones: en 1701 y en 1901. Estos dos casos aislados permiten concluir que el uso de *en todas maneras* deja de ser preponderante en el siglo XVII (ver cuadros 5 y 12). Por su parte, *de todas maneras* se documenta por primera vez en 1481 y pervive hasta la actualidad. El camino que lleva hasta el conector actual se inicia en el ámbito del SV, ya que, como se acaba de ver en las secciones precedentes, las estructuras situadas en el SN y el SAdj desaparecen en los siglos XVI y XVIII, respectivamente.

La diferencia cuantitativa entre *en todas maneras* y *de todas maneras* halla un reflejo en su diferente funcionamiento: *de todas maneras* comienza siendo una construcción libre que funciona en el ámbito del SV como complemento circunstancial; así ocurre en la primera documentación como circunstancial, en 1481:

(20) Que puedo dezir de vuestro linage de padre de madre de avuelos y ermanos que no se escureçan los hechos romanos alaben os todos en todo lenguaje: guerreros sabidos polidos en trage perfetos en todo *de todas maneras* en tierra de moros ganando vanderas venciendo batallas despojo y fardage.

(Juan del Encina, *Cancionero*, RAE I-8, 1481)

Por su parte, *en todas maneras* presenta, junto a dicho valor, características que lo asemejan a un conector textual. Así se observa en la primera datación registrada:

(21) Aquel qui es tenient daquella hereditat puede pendrar por fuero ad aquel omne qui puso mala uoç en so hereditat. que reciba dreito del; daquella hereditat que demanda. o que firme a el aquella con carta abondosa. con fiança & con testimonias. por si & por so genollo. que nunca mas demanden alguna cosa en la hereditat deuandita. Mas enpero qual fore aquella hereditat o infançon o uillana. tal deue seer la fiança de riedra. & las testimonias. si doncas aquella hereditat non fore en çudat. qual entonç los çudadanos buenos & leales pueden seer testemonias abondosas. E si en aquella uilla o aquella hereditat es. non foren testimonias abondosas. ni que abastar puedan. la una testimonia sea *en todas maneras* daquella uilla en la qual es la hereditat. & si no sean del regno buenos & leales²⁸.

(Anónimo, *Fueros de Aragón*, BNM458, 1247).

El estudio de la locución partirá del valor circunstancial y seguirá hasta el conectivo, a través de algunos casos ambivalentes que se estudiarán en la sección 5.3.2.

5.3.1. De todas maneras *como circunstancial*

El ejemplo (20) ilustra el funcionamiento de la construcción libre como complemento circunstancial del verbo principal. Sintácticamente, estos casos responden a las pruebas características mediante las que se delimita este complemento no subcategorizado: no pertenece a la estructura argumental del verbo (20.a), responde a la pregunta ¿cómo? (20.b), es suprimible (20.c), no es pronominalizable, etc.

- 20'. a. ganar [alguien] [algo] [a alguien]
 20'. b. ¿Cómo ganaban banderas? De todas maneras
 20'. c. En tierra de moros ganando banderas

La construcción libre ha mantenido su estructura interna a lo largo de la historia. Su núcleo puede estar implementado por complementos, que concuerdan en género y número con el mismo (como en 22):

(22) Porque, si atendemos al asunto, ¿quién avía de pensar que por medio de unos libros de cavallerías se avían de desterrar los demás? El caso fue que, escribiendo con invención i estilo *de todas maneras* agra-

²⁸ Obsérvese que *en todas maneras* no depende del verbo *ser*.

dables, se hizo único en este género de escritos, como quien tenía bien conocido en qué avían pecado los demás escritores i cómo podrían evitarse aquellos desaciertos cumpliendo al mismo tiempo con el gusto de los lectores.

(Gregorio Mayans y Siscar, *Vida de Miguel de Cervantes Saavedra*, 1773)²⁹

y se puede coordinar a otros modificadores circunstanciales que funcionan en el ámbito del predicado (ejs. 23 y 24):

(23) — ¿Pues qué, a los valientes se atreve?

— ¿Cómo si se atreve? Al mismo Torrecuso, al animoso Cantelmo, al mismo Duque de Feria, * y otros tan excelentes, fiero monstruo de deshazer todo lo bueno. ¡Pues ver cómo lo malea *con dientes, con la lengua, hasta con el gestillo, con el modillo y de todas maneras!*

— ¡Qué buen gusto debe tener! —dixo Critilo.

(Baltasar Gracián, *El Criticón. Segunda parte*, 1657)

(24) los cabos de la armada, por agasajarlos y por que corriesen parejas su valor con su grandeza; bebióse en él a lo alemán, pero yo, sin ser la torre de Babel, bebí en todas lenguas, *caí de todas maneras y dormí de todas suertes*. Otro día muy de mañana marchamos en seguimiento del Sueco, el cual nos tenía sitiada una plaza en la Silesia, llamada Brique.

(Anónimo, *La vida y hechos de Estebanillo González*, 1646)

En el ejemplo (25), perteneciente al siglo XIX, la construcción, dado su comportamiento libre, admite un artículo como determinante y un adyacente:

(25) El chico se deshacía en bostezos enormes, en muecas risibles, en momos de llanto, en chillidos de estornino preso; se acorazaba, se defendía contra la ciencia *de todas las maneras imaginables*, pateando, gruñendo, escondiendo la cara, escurriéndose, al menor descuido del profesor, para ocultarse en cualquier rincón o volverse al tibio abrigo del establo.

(Emilia Pardo Bazán, *Los pazos de Ulloa*, 1886)³⁰

²⁹ Es de suponer que, puesto que el modelo retórico de Mayans provenía de la prosa doctrinal del s. XVI, esto es, de escritores como Fray Luis de Granada, ciertas estructuras de aquellos autores hayan sido adaptadas o reproducidas por este (comunicación personal de M.^a José Martínez Alcalde).

³⁰ El mismo empleo se ha observado con *de todos modos y de todas formas*:

La carpa se guisa *de todos los modos imaginables* pero su condimento especial y clásico es en compañía de la tenca y de la lamprea, como se puede ver en fórmula aparte en la página 331. (Ángel Muro, *El practicón. Tratado completo de cocina*, 1891-1894).

En conclusión, la estructura libre se documenta a lo largo de toda la historia de la lengua³¹.

5.3.2. ¿De todas maneras *como adverbio de frase*?

El proceso que lleva de un sintagma libre a un conector o, más generalmente, a un marcador discursivo, sigue caminos fijados y coincidentes en lenguas tipológicamente alejadas. Traugott³² distingue las siguientes fases para la creación de marcadores discursivos a partir de construcciones cuyo núcleo es un sustantivo:

Full lexical N > Adverbial Phrase > Sentential adverb > Discourse Marker

En las secciones anteriores se han ejemplificado abundantemente las fases I (sustantivo libre, sección 3) y II (integrante de un complemento circunstancial, secciones 4 y 5.3.1). La tercera fase, predicha por la teoría, es la de adverbio oracional, pero apenas se documenta en el corpus manejado. Algunas ocurrencias, sin embargo, muestran características equiparables a las del adverbio de frase:

- (26) Y assí, el alma que no tiene cosa que la entretenga fuera de Dios, no puede estar mucho sin visitación de el Amado.
 “Y véante mis ojos”,
 4. esto es, véate yo cara a cara con los ojos de mi alma,
 “pues eres lumbre de ellos”.
 5. Allende de que Dios es lumbre sobrenatural de los ojos de el alma, sin la qual está en tinieblas, llámale aquí también el alma por afficción lumbre de sus ojos, al modo que el amante suele llamar al que ama, para significar el amor que le tiene, lumbre de sus ojos. Y assí es como si dixera en los dos versos sobredichos: pues los ojos míos no tienen otra lumbre, ni por naturaleza ni por amor, “véante mis ojos”, pues *de todas maneras* “eres lumbre de ellos”. Esta lumbre echava menos David quando con lástima dezía (Sal. 37, 11) Lumen oculorum meorum, et ipsum non

³¹ Esta estructura se documenta también con la preposición *en*:

El Rey don flauio recindo. Delos que fazen pleyto o escripto a (a) otri que non diga la uerdad del pleyto .xio. Muchos omnes uimos ya que prometen firme mientre que por su pleyto & de sus amigos darien testimonias quando quier que fuesse menester. & contra ellos. que non dirian nada. Mays por que esto nos semeia contra derecho. & contra uerdad. damos poder a todos los iuyzes de nuestro regno que pesquiran *en todas maneras* estos pleytos & que lo desfagan aquellos que sopieren que lo fazen que les fagan dar a cada uno C. azotes. (Anónimo, *Fuero Juzgo*, 1250-1260).

³² E. Traugott, *The role of the development of discourse markers in a theory of grammaticalization*. Comunicación presentada en la ICHL, Manchester, agosto de 1995.

est mecum; que quiere dezir: “La lumbre de mis ojos aun éssa no está connmigo”.

(San Juan de la Cruz, *Declaración de las canciones que tratan del ejercicio de amor entre el alma y el Esposo*, 1584)

El comentario de los versos, que separa la estructura citada y la citante, añade tan sólo la locución *de todas maneras*. Las dos proposiciones citadas (“véante mis ojos” y “eres lumbre de ellos”) están unidas por la conjunción *pues*. Varias pruebas indican que en este caso el sintagma no funciona como circunstancial prototípico: *de todas maneras* ha sido añadido en el comentario y se sitúa entre la conjunción y la estructura proposicional. Esta es la posición propia de los adverbios oracionales, operadores epistémicos³³ o de cualquier marcador discursivo que tenga ámbito sobre la proposición. La diferencia entre los dos tipos de discurso dificulta la interpretación como circunstancial antepuesto. Semánticamente, la paráfrasis por la proforma *así* tampoco produce una secuencia coherente. Asimismo, la coaparición de la conjunción es también típica de los marcadores discursivos que actúan específicamente como conectores.

Los datos referidos a la posición deben ser tomados con cautela, sobre todo los relativos a la anteposición al verbo, debido a que, en ejemplos anteriores, es difícil discernir la anteposición estilística de la preferencia posicional, sobre todo en textos literarios. Sin embargo, obsérvese la relación entre estos dos factores (posición pre- y posverbal y asociación con conjunción) desde la primera datación de *de todas maneras*:

CUADRO 11
POSICIÓN DE *DE TODAS MANERAS* Y SU ASOCIACIÓN CON CONJUNCIÓN

		1500	1600	1700	1800	1900	1975
Posición preverbal	Sí conjunción	0	6	9	1	4	29
	No conjunción	1	2	4	0	5	14

Al someter los datos del cuadro 11 al estadístico χ^2 , la comparación entre la posición preverbal y la posverbal resulta ser significativa ($p < 0,01$). Por su parte, la asociación entre la posición preverbal y la presencia de una conjunción no arroja resultados significativos, lo que parece reforzar la idea

³³ A. M.^a Barrenechea, “Operadores pragmáticos de actitud oracional: los adverbios en *-mente* y otros signos”, en A. M.^a Barrenechea et al., *Estudios lingüísticos y dialectológicos. Temas hispánicos*, Buenos Aires, Hachette, 1979, págs. 39-59.

de la existencia de una diferencia entre la posición inicial del enunciado y la posverbal. La posición inicial, por su parte, es la sede de diversas funciones y, por el momento, faltan criterios para delimitarlas con mayor claridad, lo que lleva a casos intermedios como los mencionados anteriormente.

Otro ejemplo, también del período clásico, oscila entre el valor conectivo y el de circunstancial:

(27) Por tal compañía debía Nuestro Señor querer que me sucediese todo bien. Su trato por los caminos era tratar de Dios y enseñar a los que iban con nosotras y encontraban, y así *de todas maneras* iban sirviendo a Su Majestad.

(Santa Teresa de Jesús, *Libro de las fundaciones*, 1573-1582)

No parecen definitivas, sin embargo, las pruebas para considerar que, en los casos en cuestión, *de todas maneras* funcione como adverbio oracional. El significado de la construcción libre no se aviene con las modificaciones que, desde el modus oracional, se pueden hacer al significado de la oración³⁴. Por otra parte, el que la posición preverbal suela coincidir, en buena parte de los ejemplos, con las primeras posiciones, deja al analista escaso margen para la sustitución³⁵. El único rasgo que impide clasificar este uso como conector es la referencia anafórica que se puede encontrar en el contexto. Sin embargo, esto no debe preocupar: los marcadores discursivos son una categoría pragmática compuesta por elementos de naturaleza muy diversa, por lo que no es de extrañar que su evolución haya sido diferente.

5.3.3. De todas maneras *como conector*

El primer ejemplo de esta locución en su forma actual como conector aparece en el *CORDE* en 1647:

(28) Aquí no hay que gastar palabras, ni verter lágrimas, pues con nada de esto me has de enternecer, porque primero es mi vida que todo; antes tú misma, si me tienes voluntad, me aconsejarás lo mismo, pues no remedias nada de tu pérdida con verme morir delante de tus ojos, y todo lo que me detengo aquí contigo, pierdo de tiempo para salvarme. Sabe Dios que si no fuera casado, no te desamparara, aunque fuera echarme una esportilla al hombro para sustentarte, que ya pudiera ser que tu padre, por no deshonrarse, gustara de tenerme por hijo; mas si tengo mujer,

³⁴ Compárese con los ejemplos que menciona Barrenechea, *op. cit.*

³⁵ Los marcadores discursivos tienden a situarse en las primeras posiciones del enunciado, pero, dentro de éstas, existen patrones de agrupación: por ejemplo, los conectores metadiscursivos como *bueno* o *claro* tienden a preceder las conjunciones. Tales agrupaciones son indicativas del valor que asume cada marcador discursivo en un contexto dado.

mal lo puedo hacer, y más que cada día hay aquí gente de mi tierra que me conocen, y luego han de llevar allá las nuevas, y *de todas maneras*, tengo de perecer. Dichote he lo que importa; con esto, quédate a Dios, que yo me voy a poner al punto a caballo, para, partiendo de Madrid, excusarme el peligro que me amenaza.

(María de Zayas, *Desengaños amorosos. Parte segunda del Sarao y Entrenimiento honesto*, 1647-1649)

En este caso, a los datos ya conocidos de posición preverbal y de coaparición con una conjunción, se añade la pausa breve tras la unidad fraseológica. Este dato es característico de los conectores que provienen de locuciones conjuntivas, prepositivas o adverbiales³⁶.

Además de las pruebas meramente formales, el funcionamiento de *de todas maneras* debe manifestarse en otro tipo de cambios. Si en (28) está funcionando como conector, su comportamiento debería asemejarse al de su homónimo actual. En consecuencia:

a) *De todas maneras* tendrá ámbito sobre todo el enunciado, y no se tratará de un *CCirc* antepuesto por razones estilísticas. En efecto, *de todas maneras* tiene ámbito sobre todo el enunciado. En este contexto, no responde a la pregunta ¿cómo? (*¿Cómo tengo de perecer? *De todas maneras*) y es intercambiable con expresiones como *por ello*.

b) No será necesario recuperar fóricamente un conjunto de situaciones explícitas en el contexto, sino que se puede recurrir a la memoria discursiva para dotar de sentido al conector. El contexto sólo provee al lector de una circunstancia, articulada argumentativamente en torno a las proposiciones *gente que me conoce => llevar las nuevas => perecer*. Otras maneras de llegar a la misma conclusión, es decir, de perecer, no están en el texto. Es el lector el que debe proveerlas, a partir de la indicación del conector, por lo que se puede hablar de que el significado fórico, de carácter contextual, se ha convencionalizado en mayor o menor medida.

c) Asumirá un laxo valor concesivo (valor conectivo). La necesidad de otros supuestos contextuales para procesar el enunciado introducido por *de todas maneras* no está al servicio de la restricción de significado de una palabra (*todas* o *maneras*) sino al de la organización discursiva.

d) Su presencia ordenará la secuencia de enunciados, en el sentido de que el introducido por *de todas maneras* debe tomarse como base para la

³⁶ Esta prueba podría parecer arriesgada, porque una edición crítica defectuosa modificaría los datos en este punto que, para el estudio de los conectores, es de vital importancia. Sin embargo, este peligro se puede neutralizar observando la coocurrencia entre los siguientes datos: posición preverbal, presencia de una conjunción a la izquierda de la expresión objeto de estudio y existencia de una pausa breve tras la locución que supuestamente actúa como conector.

continuación del discurso (valor formulador). Cada una de las posibles opciones se atribuye a una voz o punto de vista, por lo que el conector manifestará la polifonía del enunciado³⁷. El nacimiento de un formulador a partir de una construcción libre implica la presencia de ciertos rasgos pragmáticos que no están presentes en el sintagma, como son el carácter argumentativo y el carácter polifónico de este tipo de elementos. Este hecho no ha sido especialmente atendido en la bibliografía sobre gramaticalización, pero es una de las consecuencias que se derivan de la consideración evolutiva de sintagmas libres. Se observa con mayor claridad si se compara la aparición de esta locución en (20), reproducido aquí como (29), y en el fragmento que nos ocupa (reproducido como 30):

(29) guerreros sabidos polidos en trage perfetos en todo *de todas maneras* en tierra de moros ganando vanderas

(30) mas si tengo mujer, mal lo puedo hacer, y más que cada día hay aquí gente de mi tierra que me conocen, y luego han de llevar allá las nuevas, y *de todas maneras*, tengo de perecer

A pesar de ocupar ambas ocurrencias de *de todas maneras* posición preverbal, la primera de ellas funciona como CCirc y para la segunda se ha propuesto valor conectivo. En el primer caso, el sintagma responde a la pregunta ¿cómo ganaban banderas? En el segundo no está regido por ningún constituyente oracional. Este hecho parece ser determinante para poder adscribir la enunciación a un enunciador. La atribución de una voz a un enunciado parece estar restringida por el ámbito de los constituyentes afectados; por ello, los conectores que provienen de SN o de SPrep no son polifónicos cuando se encuentran integrados en el SV y adquieren polifonía cuando superan dicho ámbito³⁸. La posición preverbal favorece el surgimiento de efectos pragmáticos para este tipo de unidades³⁹.

La segunda ocurrencia encontrada en el *CORDE* de la locución *de todas maneras* como conector es de 1773, donde ya ofrece un comportamiento similar al actual:

³⁷ O. Ducrot, *El decir y lo dicho*, Barcelona, Paidós, 1986; y Anscombe y Ducrot, *op. cit.*

³⁸ Los trabajos sobre polifonía han resaltado el carácter polifónico de la negación, de las condicionales y de diferentes tipos de subordinadas, así como de textos más amplios. Todos estos estudios tienen en común, sin embargo, el poseer una estructura proposicional, que parece ser un ámbito mínimo para el surgimiento de la polifonía. Aunque este tema dista de estar bien estudiado, quisiéramos subrayar la relación entre constituyentes sintáctico-semánticos y efectos pragmáticos.

³⁹ A pesar de lo dicho, reconocemos una cierta ambigüedad en muchas de las lecturas de *de todas maneras* como conector.

- (31) *Doña Lorenza* Un cortejo declarado debe ceder el asiento; y más, habiendo soldados que se le guarden.
Don Atanasio ¿Pues yo qué he de hacer?
Doña Lorenza Alcanzar platos, y cuidar de que esté siempre bien limpio y lleno mi vaso. DON ATANASIO Esto es ya preciso. (Coge el sombrero.)
Doña Lorenza (Aparte.) Ahora entra bien escarmentarlo.
Don Pablo ¿Dónde vais?
Don Atanasio A esta señora dije antes que estaba malo, y estoy peor.
Don Pablo Ese es desaire.
Don Atanasio No me apuréis más, don Pablo, porque *de todas maneras* yo soy solo el desairado.
Todos Tiene razón.
Doña Lorenza No la tiene; sino que ha llegado el caso de hacer ver en él a muchos hombres, que ofrecen muy falsos cuanto ofrecen al principio, sus malicias disfrazando con humildad, y a nosotras no dañará el desengaño. Antes de entrar el señor en mi casa, hubo mil pasos; y ved en este papel lo que está capitulado.
 (Ramón de la Cruz, *El cortejo escarmentado*, 1773)

Entre ambos ejemplos existe un lapso de ciento treinta años, que cubre un período capital para el desarrollo del conector. Esperamos nuevos datos que ayuden a cubrir este hueco.

6. DISCUSIÓN CRÍTICA

Las secciones precedentes ilustran el proceso de fijación que ha llevado a la creación del conector *de todas maneras*, hecho que supone distintos procesos:

1. La lexicalización de la construcción libre conlleva unos cambios formales que implican la fijación de la preposición, la pérdida progresiva del artículo y el abandono del adyacente, que ya no acompaña al sustantivo:

de todas las maneras de enxerir > *de todas maneras*

2. La asociación de *todas* con *maneras* ya implica un sesgo hacia la totalidad de la construcción. En el s. XIII el determinante más frecuente del sustantivo es *muchas* (véase el cuadro 3 supra). El que la fijación haya seleccionado el cuantificador universal es una prueba a favor de la incorporación en el significado de la construcción de una idea de totalidad que, en un principio, se determina contextualmente. A partir de este momento, cuanto mayor sea la solidaridad entre determinante y núcleo, más incorporada se hallará la idea de totalidad a la construcción.

3. La fijación de la preposición supone la eliminación progresiva de sus competidoras:

CUADRO 12
EVOLUCIÓN DEL SINTAGMA PREPOSITIVO LIBRE AL FIJO

S. XIII		S. XVII	S. XX
Ø	todas maneras		
con	todas maneras		
de	todas maneras	de todas maneras	de todas maneras
en	todas maneras	en todas maneras	
por	todas maneras		
para	todas maneras		

Destaca en este proceso la sustitución de *en todas maneras* por *de todas maneras* como medio para expresar la conexión textual. Apenas se documentan los primeros casos en los que *de todas maneras* funciona como conector textual, decrecen las ocurrencias de *en todas maneras* con la misma función. Parece como si, al asumir una segunda forma el mismo valor textual, se debiera evitar la duplicidad optando por una forma estándar que expresara esos valores.

4. El peso que tiene el significado de la preposición en la fijación es escaso, lo que confirman los datos sincrónicos⁴⁰.

5. Las preferencias posicionales también varían. La posibilidad de aparición en posición posverbal disminuye a medida que crecen los valores conectivos, hasta fijarse en las posiciones iniciales (véase cuadro 11 arriba). Este proceso de anticipación (*fronting*) ha sido formulado en Tabor y Traugott⁴¹ como *Incremento del ámbito del mando-c*. Estos autores sugieren que, para casos como el presente, un aumento de la gramaticalización va acompañado del mayor ámbito del constituyente gramaticalizado. Los datos de nuestro análisis confirman la hipótesis. El paso de la construcción libre a la gramaticalizada se puede representar así⁴²:

⁴⁰ Ruiz Gurillo y Pons, *op. cit.*

⁴¹ W. Tabor, y E. Traugott, "Structural Scope Expansion and Grammaticalization", en A. Giancalone Ramat, y P. Hopper (eds.) *The limits of grammaticalization*, Amsterdam, John Benjamins, 1998, págs. 229-272.

⁴² Asumimos la teoría del nodo E de Emonds y situamos al conector en la posición de núcleo ([E, SE]) porque la posición de Especificador estaría ocupada por conjunciones como *y* o *pero*. De todas formas, esta teoría sería insuficiente para explicar la posición de elementos cuya posición es más externa que la de los conectores, como los conectores metadiscursivos (Briz, *op. cit.*): *bueno, claro, ¿eh?*, etc.

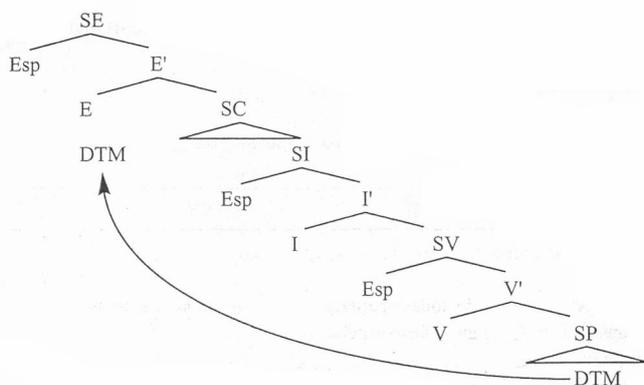


Figura 2: Anteposición de de todas maneras

Hay una relación directa entre el cambio de posición y la asunción de nuevos valores discursivos. La aparición en primera posición es necesaria para el desarrollo de valores textuales o modales, ya que estos actúan preferentemente sobre el conjunto de la oración, es decir, tienen ámbito sobre esta⁴³.

Los datos obtenidos en diacronía son coherentes con las funciones actuales observadas para estas locuciones⁴⁴:

CUADRO 13
FUNCIONES PRINCIPALES DE LAS LOCUCIONES INTEGRANTES DE LA ESCALA ARGUMENTATIVA

De todas maneras	De alguna manera
De todos modos	De algún modo
De todas formas	De alguna forma
En todo caso	En cierta medida
En cualquier caso	En cierto modo
FUNCIÓN PRINCIPAL: conector	FUNCIÓN PRINCIPAL: operador argumentativo /modificador desrealizante

6. En cuanto a la datación del cambio⁴⁵, el período crítico para el estudio del paso del circunstancial al conector parece ser el comprendido entre 1650 y 1750, ya que en el punto inicial *de todas maneras* y *en todas ma-*

⁴³ S. Pons Bordería, *Conexión y conectores. Estudio de su conexión en el registro informal de la lengua*, Valencia, Cuadernos de Filología, 1998.

⁴⁴ Ruiz Gurillo y Pons, *op. cit.*

⁴⁵ Recuérdese que las conclusiones se basan en una versión todavía no definitiva del *CORDE* y deben tomarse a título orientativo.

neras coexisten con los valores circunstancial y textual. Al final de este período, *de todas maneras* ha fijado su valor actual y es prácticamente la única locución existente⁴⁶. Como se indicó en la sección 2, entre 1450 y 1650 se produce la coocurrencia de *de todas maneras* y de *en todas maneras*. Estos datos coinciden con las propuestas de periodización de Eberenz y de Ridruejo⁴⁷: el período de coexistencia entre ambas conjunciones se corresponde con el *español moderno* del primer autor, y la eliminación de *en todas maneras*, así como el paso a conector de *de todas maneras*, marcarían la transición a la situación actual, caracterizada por la eliminación de las preposiciones que precedían a *todas maneras* y por la creación de un paradigma con los sustantivos *modos*, *formas* y *maneras*. Nuestros datos son también coincidentes con la opinión de Girón⁴⁸, quien señala la segunda mitad del s. XVII como período clave para estudiar la formación de las locuciones conjuntivas. En este panorama quedaría por encajar, sin embargo, la desaparición de las dos funciones restantes de la locución: como modificador de un sustantivo y como modificador de un adjetivo. No se olvide, por último, que un estudio completo debe tomar en consideración tanto este período como la evolución de las expresiones *de todas formas* y *de todos modos*, junto a las que *de todas maneras* forma un subsistema.

7. Las motivaciones del cambio están ligadas al significado de los constituyentes de la locución, que ya en su forma libre manifiestan una doble indeterminación: *todas* hace referencia a una totalidad que se debe interpretar en función del contexto, lingüístico o extralingüístico, y *maneras* indica un modo de actuar que se debe especificar en el mismo ámbito. *Todas maneras*, pues, es doblemente ambigua: cuantitativa (¿cuántas son *todas*?) y cualitativamente (¿cuáles son las *maneras*?).

En los contextos locales en los que aparece *maneras* hasta 1300 (enumeraciones, pero también prosopopeyas y construcciones formulaicas) aparecen frecuentemente numerales —preferentemente cardinales—, adyacentes, oraciones de relativo y adjetivos calificativos (véase el cuadro 3). Todos estos elementos permiten restringir el alcance del sustantivo. La determinación cuantitativa (con los numerales o cuantificadores) o cualitativa del sustantivo hace surgir en mu-

⁴⁶ Lamentablemente, el *CORDE* en su versión actual es muy parco en ejemplos de esta época crucial y los *Documentos...* editados por Elena Rojas no ofrecen ninguna ocurrencia de ambas formas. Insistimos en la necesidad de replicar los datos de nuestro análisis con otros procedentes exclusivamente de este período.

⁴⁷ R. Eberenz, "Castellano antiguo y español moderno: reflexiones sobre la periodización en la historia de la lengua", *RFE*, LXXI, 1991, págs. 79-106; E. Ridruejo, "¿Un reajuste sintáctico en el español de los siglos XV y XVI?". *Actas del Primer Congreso Anglo-Hispánico (I)*. *Lingüística*, Madrid, Castalia, 1993, págs. 49-60.

⁴⁸ J. L. Girón Alconchel, Ponencia presentada al *Quinto Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Valencia, 31 de enero-4 de febrero de 2000.

chas ocasiones una implicatura conversacional particularizada, consistente en buscar en el texto o en el contexto las razones para la restricción del significado. Así, cuando las construcciones de *maneras* precedido de numeral van seguidas de una enumeración, la implicatura que surge es la de interpretar ésta en relación con el conjunto *sustantivo + numeral*; de ahí el carácter catafórico y, más raramente, anafórico, de estas construcciones (véase sección 3). Cuando el contexto no lo indica de forma explícita, como en el caso de la determinación cualitativa (con calificativos, con sintagmas preposicionales o con oraciones de relativo), esta determinación se produce en un contexto más general o en la mente del hablante. Por ejemplo, en (31) el lector provee las maneras que considere buenas para que la interpretación del texto sea relevante:

- (31) los amigos son en [dos maneras]: el uno es amigo puro, et el otro...
(Calila e Dimna)

Todas maneras incorpora una determinación cuantitativa; sin embargo, sigue siendo necesario precisar sobre qué grupo de elementos tiene ámbito el cuantificador universal, así como cuáles son esas maneras. En tales casos, se facilita el surgimiento de una inferencia asociada a la implicatura conversacional anterior, que sería que las circunstancias expuestas en el texto constituyen el universo del discurso sobre el que se debe procesar el enunciado. Las capacidades anafórica y catafórica de la expresión se catalizan, pues, hacia la determinación contextual.

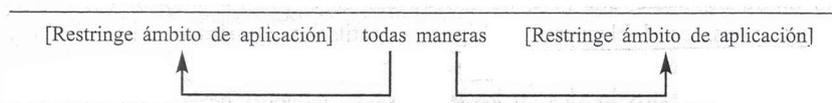


Figura 3: implicatura conversacional particularizada asociada a *de todas maneras*

La interpretación de *de todas maneras* se halla en un principio más ligada al contexto que su descendiente actual. Lo que, a nuestro entender, se ha producido con la evolución formal, posicional y cuantitativa de la misma es una generalización de la implicatura, que lleva a buscar, en todas sus ocurrencias, todas las circunstancias relevantes para la interpretación del enunciado. Cuando estas no están presentes en el contexto, la inferencia asociada pide buscar en la memoria discursiva tales circunstancias. Es decir, la locución ha incorporado a su significado una implicatura que antes estaba en el contexto. Sólo así se pueden entender ejemplos actuales como el siguiente, en el que *de todas maneras* funciona como conector textual al servicio del cambio de tópico discursivo:

(32) A: ayer ya hubo una llamada en este mismo tenor↓ hemos de recordar quee dentro de los cambios de programacióonn/ la programación local antes cuando venía el señor Jenaro era entre las tres y media y las cuatro// y y esta programación como saben ustedes ha desaparecido de la parrilla de Antena tres y a esaa- y a esa hora es uun- el programa es en cadena↓ quiero decir que habría que reubicarlo en todo caso/ pero *de todas maneras*↑/ queremos seguir escuchando más opiniones más sugerencias↓ qué les gustaría que hiciéramos

[29-L.A]

El cambio de tópico se hace posible gracias a la consideración de otras posibles maneras de continuar el discurso, que no se mencionan en el texto, aunque existen en la memoria discursiva del hablante⁴⁹. El significado concesivo de la locución, común por otra parte a las locuciones formadas con el cuantificador universal, se incorporaría también a la locución una vez gramaticalizada:

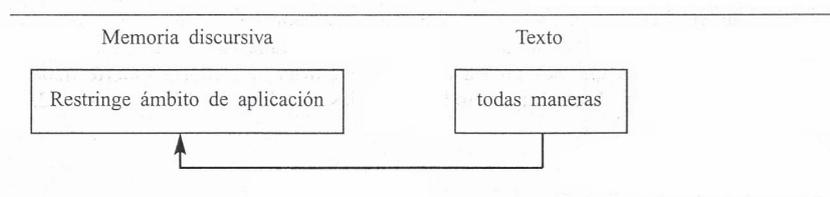


Figura 4: implicatura convencional particularizada asociada a *de todas maneras*

8. Desde una perspectiva más general, los datos indican que *de todas maneras* no ha desempeñado una función equiparable a la de adverbio de frase (aunque existen ejemplos ambiguos), pues no se han encontrado pruebas concluyentes a favor de dicha hipótesis. En consecuencia, el proceso de gramaticalización puede simplificarse en algunos casos del siguiente modo:

Full lexical N > Adverbial Phrase > (Sentential adverb >) Discourse Marker⁵⁰

9. El estudio formal advierte de que los caminos evolutivos son terrenos resbaladizos por los que hemos de aventurarnos con cautela, pues al realizar un estudio sobre un elemento de la lengua se podría llegar a dos concepciones equivocadas: a) los usos libres de la construcción gramaticalizada

⁴⁹ A. Berrendonner, *Elementos de pragmática lingüística*, Barcelona, Gedisa, 1987.

⁵⁰ Los paréntesis indican opcionalidad.

tienden a desaparecer y b) los usos pragmáticos o textuales desarrollados por dicha construcción no existieron en una etapa anterior en la lengua. Con respecto al primer punto, es necesario señalar que el mantenimiento en la actualidad del significado originario de conectores como *entonces* es una invitación a reflexionar sobre el estatuto que el segundo principio de la gramaticalización, enunciado por Hopper⁵¹, la divergencia, tiene en la teoría.

En cuanto al segundo punto, lo que nuestro corpus sugiere es que *en todas maneras* asumía, casi desde sus primeras apariciones, valores textuales, como se advertía en (21) o en (33):

(33) E otrossi si la luna fuere en medio cielo llegando a planeta que sea en la quarta casa. Mas si llegare del ascendente a planeta que sea en la quarta casa significa muerte. E quando fuere a luna infortunada. & llegando al sennor dela quarta casa & fuere el sennor dela quarta casa en so decaso de casa o de exaltacion. o retrogrado. o so los rayos significa otrossi muerte. E si fuere la luna dannada. & el sennor de su casa otro tal. o el sennor del asce[n]dente; significa otrossi muerte. & mayor miente si fuere el sennor del ascendente dannado. & infortunado; significa muerte *en todas maneras*⁵². Quando fuere la luna en la quarta casa llegando a plantea que sea en el ascendente; significa que morra muerte mala.

(Aly Aben Ragel, Judizios de las estrellas. BNM ms. 3065 1254)

La evolución diacrónica supone ambigüedades desde la perspectiva formal, pero sustitución de estrategias desde el punto de vista panocrónico. Ninguna lengua viva es, en ninguna de sus etapas, una gramática cerrada y la etapa actual no tiene por qué ser más rica en lo que se refiere a la expresión de la subjetividad de lo que han sido las anteriores. Las divergencias en los textos cabría achacarlas a factores como la difusión de los procesos de normativización sufridos en las diferentes etapas del español, lo que habría repercutido en la ambigüedad de funciones del sintagma y en su evolución hacia la locución de carácter conectivo.

7. CONCLUSIONES

El proceso por el que la construcción libre *de todas maneras* pasa a convertirse en conector está determinado por la convencionalización de una implicatura conversacional particularizada, asociada a contextos que indican

⁵¹ P. Hopper, "On some principles of grammaticalization", E. Traugott, y B. Heine, *Approaches to grammaticalization*, Amsterdam, Benjamins, vol. I, 1991, págs. 17-35.

⁵² Emilio Ridruejo sugiere que, en este caso, la locución sería equivalente a un adverbio modal como *necesariamente*. Nuestra interpretación se basa en la alternancia con *otrossi*.

totalidad. Las variaciones posicionales, funcionales y formales son reflejos formales de un proceso de gramaticalización que no se debe entender de forma absoluta, puesto que perviven los usos libres de la construcción, en un ejemplo de lo que Hopper⁵³ denomina *estratificación*. Tampoco es un proceso acabado, puesto que la construcción no está totalmente fijada y forma en español actual un paradigma con cierto grado de defectividad articulado en torno al cuantificador⁵⁴. En este proceso quedan preguntas sin resolver en distintos ámbitos: desde el punto de vista formal, resulta recurrente la fijación preferente con ciertos tipos de preposiciones (en el caso que nos ocupa, *en* y *de*), que no parece haber sido explicada hasta ahora; desde el punto de vista funcional, queda abierta la cuestión de por qué las funciones de determinante y de modificador de un adjetivo, desarrolladas durante un período relativamente dilatado de tiempo, dejan de documentarse a finales del barroco y han desaparecido hoy en día⁵⁵. Desde el punto de vista pragmático, habría que explicar el porqué de la sustitución de *en todas maneras* por *de todas maneras*. Estas y otras preguntas quedan fuera del presente trabajo.

⁵³ *Op. cit.*

⁵⁴ Señalemos que la creación de un paradigma es una de las consecuencias de la gramaticalización (Hopper y Traugott, *op. cit.*, págs. 150-156). El paradigma al que nos enfrentamos no pertenece a la morfología, sino a la pragmática y está articulado en torno a las capacidades escalares del cuantificador (Ruiz Gurillo y Pons, *op. cit.*).

⁵⁵ Los estudios sobre gramaticalización se han centrado en los procesos que han triunfado, pero sería igualmente interesante estudiar aquellos cambios que, habiendo pervivido durante un cierto tiempo en un idioma, no existen en la sincronía actual. Para ello sería necesario cambiar la perspectiva del investigador, que debería situar su punto de partida no tanto en lo que codifica la gramática de la etapa actual, sino en un corte sincrónico precedente